



First Year Hindi

Gautami Shah/गौतमी शाह

Transcript of clip

फ़िल्म: सुजाता, (Sujata) १९५९

निर्देशक: बिमल राँय

निर्माता: बिमल राँय

लेखक: सुबोध घोष (कहानी); नबेन्दु घोष (पटकथा); पॉल महेन्द्र (संवाद)

अभिनेता : बेबी शोभा, बेबी फ़रीदा, सुलोचना, तरुण बोस

रमा: पिताजी, (not sure but sounds like आहा) आप हलवा खा रहे हैं क्या?

पिताजी/बापू: तू हलवा खाएगी बेटी? ये (यह) ले।

---

सुजाता: तू क्या खा रही है?

रमा: हलवा।

सुजाता: क्या?

रमा: हलवा, पिताजी ने दिया है।

---

माँ/अम्मी: रमा से हर वक़्त झगड़ा करती रहती। आया कहती थी कभी कभी वो उसे मारती भी है।

पिताजी/बापू: ओहो, आख़िर बचपना ही तो है।

---

सुजाता: बापू, मेरा हलवा?

पिताजी/बापू: आ जा, आ जा। आह!

माँ/अम्मी: उस चम्मच से मत खाइए।

पिताजी/बापू: क्यों ?

माँ/अम्मी: आप छुआछूत नहीं मानते, तो क्या, आप उसका जूठा भी खाएँगे??!

## शब्दावली:

निर्देशक (nm/nf) = director

निर्माता (nm/nf) = producer

हलवा (nm) = a sweet dish which is soft

आया (nf) = nanny, maid

आखिर (adv) = after all

बचपना (nm) = childhood, childishness; बचपन

चम्मच (nm) = spoon

छुआछूत (nf) = restrictions on touching, "untouchability"

मानना (v) = to believe in, to accept

जूठा (adj +nm) = tasted leftover food by another, leftover food made impure by another's touch